

# 演藝通訊

## ACADEMY NEWS



## Dreams Abroad Meet the International Students of the Academy

# 離鄉 • 追夢 留學生專訪

Guest of Honour of the Graduation Ceremony:  
Mr Cheung Hok-yau  
畢業典禮主禮嘉賓：張學友先生



# 32<sup>nd</sup> Graduation Ceremony 第32屆畢業典禮

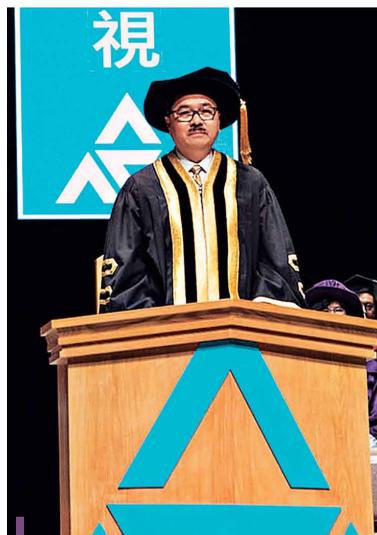
Congratulations to Class of 2018! A total of 288 graduates from the six Schools of the Academy came together at the graduation ceremony on 22 June to celebrate their big day with their families, friends and teachers. The Academy wishes the graduates all the best in their future endeavours and hopes that they will continue to contribute to the cultural and creative landscape both local and abroad.

恭喜本年度的畢業生！288名來自校內六所學院的畢業生，在6月22日舉行的畢業典禮聚首一堂，與家人、朋友和師長一起分享畢業的喜悅。演藝學院祝願所有畢業生前程似錦，繼續為本地和海外的文化界和創意行業作出貢獻。

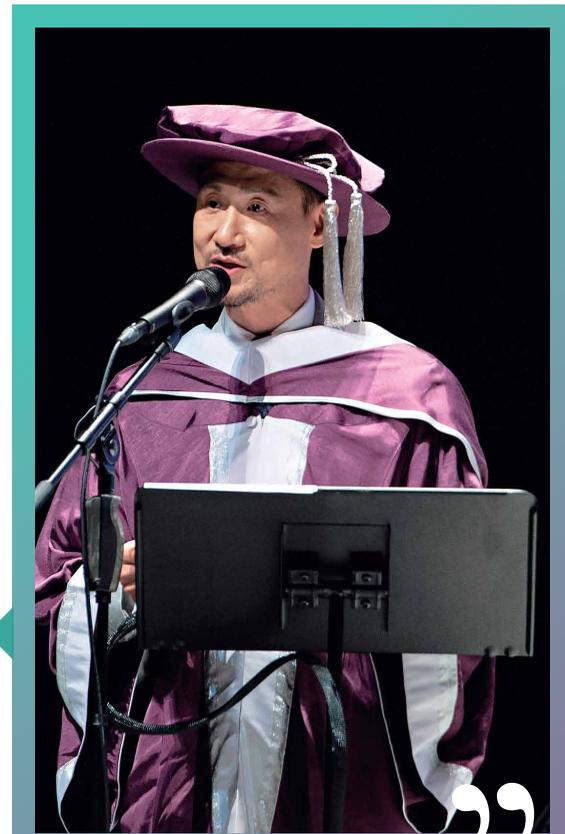
Snapshots after the ceremony.  
畢業典禮後一眾師生拍照留念。



Academy Director Professor Adrian Walter presented the Director's Award to outstanding student at the ceremony. 演藝學院校長華道賢教授頒發「校長獎——學生優秀大獎」予傑出學生。



Academy Council Chairman Professor Stephen Chow Chun-kay officiated at the ceremony. 演藝學院校董會主席周振基教授主持畢業典禮。



Academy Honorary Fellow Mr Cheung Hok-yau was the Guest of Honour of the ceremony. He delivered an enlightening speech at the ceremony to remind graduates that love is the key to success in the performing arts profession:

"With love in our heart, we can overcome all obstacles — giving no thought to the sweat and tears we have shed, counting as nothing the pleasures of youth we have given up to pursue a path that has no guaranteed destination. Dear graduands, let us keep this flame of love and passion burning. It is what will keep us going through thick and thin, enabling us to persist till the end and make this a lifelong profession."

演藝學院榮譽院士張學友先生為典禮擔任主禮嘉賓，並於席上致辭，勉勵一眾應屆畢業生要保存一份「愛」：

「只有夠愛，我們才可以不怕艱難，不計回報，耗盡一生的青春、精力、時間去做一件根本不知道終點在哪裡的工作。各位同學，要好好保住這份愛，我們才可以堅持到底，才可以把演藝工作當成我們的終身職業。」

The full speech can be viewed at the Academy facebook 整段講辭可於演藝學院的facebook重溫。





Dream catching, especially those abroad, is often easier said than done. Every year, The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes international students from all around the world and nurtures their passion for the performing arts.

追求夢想，說易行難；離鄉別井，在陌生的地方覓理想，更難。香港演藝學院每年除了取錄本地生，還招收來自不同地方的留學生，讓他們在香港的土壤吸收養分，孕育他們對表演藝術的熱愛。

# Dreams Abroad

## Meet the International Students of the Academy

### 離鄉○追夢 留學生專訪

Before enrolling in the Academy, Japanese student Oki Siekierczak Ayami had finished her doctorate's degree in Japan and the United Kingdom with a thesis on theatre textual analysis. Later, she joined Waseda University in Tokyo, where she organised various drama-related activities, and where she first tasted the mix of excitement and honest introspection. "I realised that I did not know how to run the stage, so I decided to expand my knowledge and return to school for practical training." After extensive worldwide research, Ayami chose to study set and costume design at the Academy's School of Theatre and Entertainment Arts. "It covers stage knowledge of both the Western and Asian theatres, so that I can meet professionals from different performing arts fields every day. This immensely expands my horizons."

In the Academy, there are six Schools of different disciplines, and students are encouraged to take elective courses outside their major. Ayami, a music lover, took a few music courses that were offered by other department and school of the Academy. "It was hard in the beginning, but I was lucky to have great tutors who generously gave me extra lessons." This cross-disciplinary learning experience has allowed Ayami to combine different knowledge and rediscover the essence of the performing arts. "Not long ago, I got to analyse Tchaikovsky's music in



Photo taken at Oki Siekierczak Ayami's favorite place in the Academy – a staircase that links different studios of her School and overlooks the Scenic Art Workshop. 背景為大木綯深在校內最喜歡的地方，此樓梯既可通往她常去的課室，亦可看到繪景工場。



Ayami (the singer) gives music performance from time to time. 喜歡音樂的Ayami (主音歌手) 不時作公開演出。

a music class; coincidentally I received an assignment from my major to design the set and costume for a Tchaikovsky ballet. Music was just a hobby of mine until then, for the first time, music bridged to my major studies. It was beyond my expectation," says Ayami.

來自日本的大木綯深，於入讀演藝學院前，已在日本和英國完成博士學位課程，其論文是關於戲劇文學的文本分析。畢業後，她返回日本早稻田大學工作，不時舉辦與戲劇相關的活動，興奮的同時亦察覺自己的不足。「我發覺自己對舞台的實際運作一竅不通，於是決定報讀以實踐為本的課程。」參考過不同國家的課程後，最終敲定演藝學院的舞台及製作藝術學院，報讀佈景及服裝設計課程。「這裡的教學內容涵蓋西方

和亞洲的舞台知識，而且我在校內每大都可接觸不同表演藝術範疇的人，擴闊了我的視野。」

演藝學院內設有六所學院，涵蓋不同表演藝術範疇，並鼓勵學生修讀主修科以外的科目。喜歡音樂的大木，便修讀了由校內其他學院和學系舉辦的音樂課程。「剛開始時十分吃力，幸得老師悉心教導，他們更毫不計較為我額外授課。」這種跨科學習的教學模式，讓她對表演藝術有更深的體會，她亦學到怎樣把不同的知識融會貫通。「有一次，我在音樂課堂學習如何分析柴可夫斯基的樂曲後，剛巧另一邊廂的設計課習作是為柴可夫斯基的芭蕾舞設計佈景和服裝。一直以來，音樂對我來說純屬嗜好，那是我首次將自己對音樂的了解應用到我修讀的學科上，真的意想不到！」

John Joseph Clifford majors in yangqin. John Joseph Clifford 主修揚琴。



A Bostonian student, John Joseph Clifford, travelled a long way to Hong Kong to study Cantonese opera. He developed a fascination for the traditional music genre at a young age of 11 when he first encountered it at a Chinatown mid-autumn festival carnival. He then approached the seasoned masters in Chinatown and began to learn from them on a regular basis. The learning continued until the first year of his university study, when John determinedly turned to the Academy for a programme in Chinese opera. "I was determined to pursue a career in Chinese opera music. Once I knew the Academy is the world's only institute offering degree programmes in Chinese opera, I submitted my application without any hesitation."

Time flies, John has completed his diploma, higher diploma and bachelor's degree in seven years' time. He is captivated by the synergy between music accompaniments and performers in Chinese opera performances. He who majors in yangqin says, "I must adapt to a performer's impromptu instead of playing with the script."

Every year, the School of Chinese Opera offers many opportunities for its students from the performance and music streams to share the stage. This practice not only sharpens their skills, but also creates golden chances for them to learn teamwork. Besides, the School often invites maestros from the industry to train the students. John recalled the precious

opportunity to learn *Execution of the Duke's Second Brother* from both resident and guest teachers — and he was still not able to contain his excitement. "I had been dreaming of playing this for a very long time! This ancient play requires all performers to sing in classic style and accompaniments played with traditional instruments. Here Cantonese opera is preserved as its original form and being passed on; which is very commendable."



John performed with seasoned masters in Boston's Chinatown. John於波士頓唐人街與當地的粵劇老行尊一起為粵劇伴奏。

生於美國波士頓的John Joseph Clifford，千里迢迢來到香港修讀傳統戲曲。他11歲時在當地唐人街的中秋晚會上首次接觸粵劇，從此為之著迷。於是，他開始於課餘時間向唐人街的一眾老行尊拜師學藝，多年來從不間斷，直至升讀大學一年級時，得知香港演藝學院開辦粵劇學位課程後，便毅然跑來這裡主修粵劇音樂。他說：「我當時已下定決心，投身粵劇音樂這行業。所以當我得知香港演藝學院是全球唯一一間學府開辦相關課程，二話不說就報考了。」

不經不覺，今年已是John在演藝學院的第七個年頭，他先後取得文憑和高級文憑，並剛獲得學士學位。當中教他最著迷的，乃是伴奏與表演者之間的互動。主修揚琴的他說：「我必須按表演者的臨場表現而作出相應的配合，不能墨守成規。」戲曲學院每年均有多个演出機會，讓分別主修表演和音樂的學生同台演出，磨練技巧之餘，更是鍛鍊團隊合作的良機。學院還不時邀請行內資深的前輩教授學生。John憶起之前跟多位校內外良師學習《斬二王》，仍相當興奮：「演奏這劇目是我渴望已久的事！此劇以古腔唱曲，演員也要講官話，我們則須要以最傳統的樂器伴奏。這裡保留了粵劇最傳統的面貌，讓戲曲藝術得以承傳下去，絕對是難能可貴。」

Passionate about dancing since her young age, **Liu Yalien from Taiwan** came to Hong Kong alone two years ago for a dance course at the Academy. She made this decision partly because of the cultural and lifestyle similarities between Taiwan and Hong Kong, as well as their differences regarding the education systems. The programmes at the Academy allow students to choose major from three areas: Ballet, Chinese Dance and Contemporary Dance; which the determined ballet dancer reckons is very important. Academy students are also required to take elective modules outside of dance, such as languages and liberal arts. "I thought having a tight class schedule would be exhausting, but I realised the benefits of this approach. Besides intensive ballet training, I can ease myself during the elective courses and feel what is around me; which helps me focus on my ballet practice."

Yalien has just finished her diploma, advancing to the bachelor's degree programme in the coming academic year. When asked of what impressed her the most about the study at the Academy, Liu said it was the caring attitude of the faculty members, "One day we were having a pointe class. My feet were hurting badly, but I did not dare to tell the teacher and held the pain silently until the end of the class. Then my teacher came and asked about my feet and if I had any problems adapting to the environment. I was touched!" Liu said the teachers at the school are professional dancers from all around the world. This exposes her to different dance cultures and teaching approaches. Not only is it broadening her horizons, but also it shows her the importance of worldwide vision to a dancer, which has enlightened her to better plan her future.

自幼便喜歡跳舞的**台灣女生劉雅蓮**，兩年前隻身赴港，選擇於演藝學院修讀舞蹈課程，除了因為香港與台灣的文化及生活方式比較接近外，她亦了解到兩地的學制有所不同。演藝學院的課程編排相對較靈



Yalien's ballet performance in Taiwan in 2015. 雅蓮於2015年在台灣的芭蕾舞演出。

活，提供芭蕾舞、中國舞及現代舞三個主修科目予學生選擇，這對決心專注於芭蕾舞的雅蓮而言，是非常重要的。除了主修科目外，學生還必須修讀一些與表演藝術息息相關的課程，包括人文學科和語文等，以打好學問基礎。雅蓮笑言：「初時

我還擔心密密麻麻的課程會很累人，但嘗試過後才體會到這模式的好處。我們既有刻苦鍛鍊芭蕾舞的時候，也有靜下來的機會，讓我感受身邊事物，令我更投入學習芭蕾舞。」

剛完成文憑課程的雅蓮，下學年將升讀學士課程。對於老師的細心教學，她感受特別深刻。「記得之前的一節腳尖課，我的腿痛得很厲害，但不敢跟老師說，只好忍耐直至課堂完畢。原來老師早已留意到，還特意前來慰問我腿的狀況，更關心我在學習上能否適應，真的很感動！」她還表示，學院的老師們都是來自世界各地的專業舞者，讓她體驗多國的舞蹈風格和不同的教學文化，教她大開眼界，亦令她明白國際視野對舞者的重要性，有助她為將來籌謀。



Liu Yalien is determined to be a professional ballet dancer. 劉雅蓮決心成為一位芭蕾舞舞者。

**Darren Tan Ter Loong from Singapore** just finished his first year of study at the School of Film and Television. A movie enthusiast since he was a child, Darren completed a diploma on film in Singapore, followed by two years working as a freelance film crew — just to save up for continuing his studies in Hong Kong. "The programmes at the Academy are all-rounded. My dream is to be a director, but from my first to third years here I must study other film-related modules. It broadens our creative visions."

Calling Hong Kong blockbuster *A Better Tomorrow* his favourite, Darren is most interested in action films and hopes to

produce one. "So I discussed with my teachers. They always remind me that story is the key to film production." A story-creator needs novelties to keep being inspired, and in Hong Kong Darren is exposed to mind-blowing inspirations that he never experienced before. "Each district in Hong Kong has its own character, and I am amazed by the diversity and vibrancy of the city."

Filmmaking is a collaborative process and according to Darren, being able to meet classmates who share his passion has made his studies more memorable. "Although most of them are younger than me, they are mature and open-minded. They do not give up easily when there are difficulties. This is exactly the



Darren took part in a short film production in Singapore. 德權於新加坡曾從事電影相關的工作。

attitude needed in film production." Though being a foreign student, Darren is confident that with ample support from his local classmates, he can make a film that tells a compelling Hong Kong story from a Singaporean perspective. When asked about his future aspirations, Darren says, "I hope to produce a film that is related to both Singapore and Hong Kong. In the long run, I hope that I can bring everything I have learnt here to my country and help steer the development of Singaporean film industry."

來港修讀電影電視學士課程的**新加坡男生陳德權**，自小喜愛看電影。曾在新加坡修讀電影文憑課程的他，為了可來港繼續深造，用了兩年時間於當地工作以賺取學費。他說：「演藝學院的課程很全面，縱使我立志當導演，我就讀一年級至三年級期間，必須修讀其他電影範疇的課程，這樣能豐富我的視野。」

視《英雄本色》為最愛的德權，一直希望拍攝動作片。「我找老師們商量，他們跟我說，無論拍甚麼片種，故事情節都是電影的靈魂。」故事創作需要新事物的衝擊。在香港，他發掘到很多前所未見的風光和面貌，這些都是靈感的來源。「香港每一區都有自己的個性。這城市的多元化和活力令我十分讚歎。」

電影，從來都是一項集體創作。能夠在演藝學院結識同樣對電影滿腔熱誠的同學，是德權十分珍惜的事。「他們大部分比我年輕，但他們都很成熟和願意接受新事物，遇到困難絕不輕易放棄，這種精神正正是製作電影應有的態度。」縱使人生路不熟，他相信透過與本地同學合作，一定能拍出既反映香港現況、亦具個人風格的電影。問他對將來有何憧憬？他說：「我希望拍攝一套關於新加坡和香港的電影，並把這裡所學的一切貢獻自己的國家，協助新加坡發展電影市場。」



Darren Tan Ter Loong finds the old film collection at the Academy library impressive. 陳德權喜歡流連校內圖書館的電影庫，對其豐富的館藏讚歎。

Different dreams keep driving these four students as well as other international students of the Academy to pursue their studies until they find their true colours. ♡

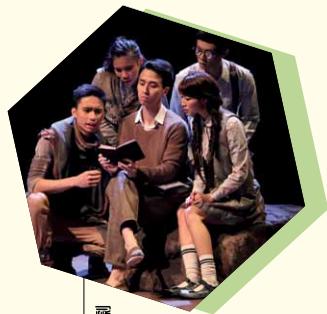
四位擁有不同夢想的同學，與演藝學院所有留學生一樣，在不同領域上努力學習，憑著不撓的信念，希望創出屬於他們的一片天空。♡

# Undergraduate and Post-secondary Programme

## 學士學位及大專課程

2019/20

演藝 The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院 AFA



Drama 戲劇



Film and Television 電影電視



Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術



Music 音樂



Dance 舞蹈

Chinese Opera 戲曲



**INFORMATION DAY 課程資訊日**  
**15/9/2018 (SAT 六)**  
**10AM - 4PM**

**APPLICATION PERIOD 報名日期**  
**10/9 - 29/10/2018**

ENQUIRY 查詢

Academic Services Office 教務處

1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號

(852) 2584 8330

aso.admission@hkapa.edu

www.hkapa.edu

www.facebook.com/HKAPA.edu



Vitaly Makukin



Jacky Lau 劉卓威



Kenny Chan 陳啟賢



Carl Ho



Liu JiaZhou 劉嘉卓



Siyi Cao 曹思義



Yuki Matsui 松井祐貴



Steven Law 羅翔



Don Ross

Hong Kong International  
**Fingerstyle**  
*pleasure for everyone*

**GUITAR 2018 WEEK**



\*Albert Au 區瑞強

\*Honorary Advisor

**THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS**

**2018.08.9<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>**

ENQUIRY 3575-9868  
[www.HKGuitarWeek.com](http://www.HKGuitarWeek.com)

This page is available in English only. 此頁只提供英文，敬請見諒。  
 如有查詢，請致電3575 9868。



Eva Chong



LoKa



黃德森



Mario To



Jason Szeto

Presenters



Fully Supported By



Partners



# The 2<sup>nd</sup> Academy Festival Rounded Up in Success

## 第二屆香港演藝學院節圓滿結束

More photos 更多相片：



### April Highlights 4月節目回顧



The 2<sup>nd</sup> Academy Festival launched on 27 April.  
第二屆香港演藝學院節於4月27日正式揭幕。



Photo by 攝影：Wendy Chu

The Class of 2018 of the School of Dance presented works of ballet, Chinese dance and contemporary dance that were choreographed by distinguished artists.  
舞蹈學院應屆畢業生演出由駐院及海外藝術家創作的芭蕾舞、中國舞及現代舞作品。

### June Highlights 6月節目回顧

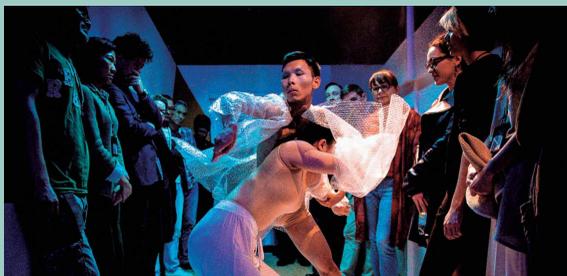


The design and production of the stage, lighting and sound of *Sunset Concert* were handled by students from the School of Theatre and Entertainment Arts.  
日落音樂會的舞台佈景、燈光設計和音效處理全由舞台及製作藝術學院學生主理。



Photo by 攝影：Kelvin Lam Ka-ki

Five student soloists and the Academy Symphony Orchestra performed at *Concerto Feast* which was conducted by Dean of Music Professor Sharon Choa.  
《協奏曲盛宴》由五位擔任獨奏的學生，聯同演藝交響樂團合力演奏，並由音樂學院院長蔡敏德教授擔任指揮。



*Timescape in the City* was an immersive theatre experience featuring interactive dance performances by School of Dance students and installation arts designed by School of Theatre and Entertainment Arts students.  
沉浸式劇場《Timescape in the City》的場景和藝術裝置由舞台及製作藝術學院師生搭建，而活動的舞蹈表演則由舞蹈學院學生編排和擔綱演出。

### May Highlights 5月節目回顧



Drama alumna Alice Lau (left) shared the stage with School of Drama students in *Who's Afraid of Lord of the Flies*, a drama production directed and written by Dean of Drama Professor Poon Wai-sum.  
由戲劇學院院長潘惠森教授編劇及執導的《誰怕蒼蠅王》，邀得校友劉雅麗（左）客串與學生同台演出。



TEA Graduate Exhibition 2018 displayed the works designed and crafted by the students from Theatre Design, Media Design & Technology and Technical Production & Management departments.  
主修舞台設計、科藝製作和製作管理的學生於舞台及製作藝術畢業展2018展出他們設計和製作的作品。



Seven short films produced by the Class of 2018 of the School of Film and Television were screened at the Academy and the Metroplex; the production team met the audience after the screening.  
電影電視學院應屆畢業班所製作的七套作品於校園和星影匯上映。製作團隊於放映會後與觀眾分享創作點滴。



Photo by 攝影：Ng King-lung

School of Drama students brought astounding musical excerpts to the audience.  
戲劇學院學生上演經典音樂劇。



*Gongs and Drums* showcased five excerpts of Cantonese opera works with distinctive styles.  
戲曲學院學生在《鑼鼓響》演出五齣不同風格的粵劇選段。



Year 1 to Year 3 students of the School of Film and Television shared their works with the audience at the *Through the Lens* screening exercises. 電影電視學院一至三年級學生於「以鏡頭探索世界」活動與觀眾分享課堂習作。

### July Highlights 7月節目回顧



Photo by 攝影：Mr Ray Fung

Renowned alumni presented musical classics to the audience at the 1 Gloucester Road Musicals in Concert organised by the HKAPA Alumni Association.  
多位知名校友於香港演藝學院校友會舉辦的告士打道一號Musicals in Concert表演一系列的音樂劇經典歌曲。

# Gongs and Drums

## 《鑼鼓響》 25 – 26.5.2018 | Drama Theatre 戲劇院



# Four Academy Students Awarded HKJC Scholarships

## 四名學生獲頒香港賽馬會獎學金



The Hong Kong Jockey Club Scholarships Presentation Ceremony and Graduation Dinner 香港賽馬會獎學金頒授典禮暨畢業晚宴2018

From left: Mr Anthony W K Chow SBS JP (Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club), Academy JC Scholars Hau Wing-yan (Year 1, Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts), Yam Ka-yuk (Year 2, Bachelor of Music (Honours) Degree), Wong Kit-yi (Year 2, Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama), Au Kai-faat (Year 1, Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama), and Deputy Director (Administration) of the Academy Professor Philip Wong. 左起：香港賽馬會副主席周永健先生 SBS JP；四位演藝學院賽馬會學人包括侯詠恩（舞台及製作藝術學士（榮譽）學位一年級）、任嘉鈺（音樂學士（榮譽）學位二年級）、黃潔怡（戲劇藝術學士（榮譽）學位二年級）、歐啟發（戲劇藝術學士（榮譽）學位一年級）；香港演藝學院副校長（行政）黃世邦教授。

This year, four Academy students have been awarded The Hong Kong Jockey Club Scholarships — Undergraduate Scholarship. Deputy Director (Administration) of the Academy Professor Philip Wong and the four JC Scholars attended The Hong Kong Jockey Club Scholarships Presentation Ceremony and Graduation Dinner on 10 July to celebrate the efforts of the students.

The Scholarships aim to support the recipients' tuition fee and living expense while they are pursuing an undergraduate degree programme. 2017/18 academic year was its 20<sup>th</sup> Anniversary, and a total of 55 Academy students have received the Scholarships since its inception. The Academy is grateful to The Hong Kong Jockey Club for its generous support of the Academy and its students.

四名演藝學院學生於本年度獲頒發香港賽馬會獎學金一本科獎學金。演藝學院副校長（行政）黃世邦教授率領這四位賽馬會學人出席於7月10日舉行的香港賽馬會獎學金頒授典禮暨畢業晚宴，一同慶祝同學努力的成果。

此獎學金旨在資助學生於修讀學位課程期間的學費及生活費。2017/18學年是獎學金成立20周年，自獎學金成立以來共55名演藝學院學生獲獎。演藝學院衷心感謝香港賽馬會對學院及同學的慷慨支持。

# Performing Arts in the Airport

## 表演藝術活動照亮機場

To celebrate the 20<sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong International Airport (HKIA), the Academy hosts a series of performances and events at the airport that are produced by EXCEL, the Academy's continuing education arm, who has been producing performances for HKIA during festive seasons since 2013. This year, Academy Director Professor Adrian Walter has been invited to join HKIA's Arts & Culture Advisory Committee. With this, the Academy hopes to bring more exciting performing arts activities to local citizens and overseas tourists.

為慶祝香港國際機場20周年，演藝學院於機場舉辦連串的表演活動，由學院的持續教育部門演藝進修學院(EXCEL)製作與策劃。EXCEL自2013年起一直與香港國際機場合作，於節日期間為旅客呈獻不同的表演。今年，校長華道賢教授獲邀成為機管局藝術及文化諮詢委員會成員，期望在機場為本地市民和海外旅客帶來精彩的表演藝術節目。



A 500-people flash mob was organised by EXCEL in early July. 演藝進修學院於7月初舉行了一場500人快閃表演活動。

### Upcoming activities 活動預告

Arrival Hall, Terminal 1 一號客運大樓接機大堂	
School of Theatre and Entertainment Arts Exhibition 舞台及製作藝術學院展覽	Now till 11/11 現在起至 11/11
Musical Performances 音樂匯演	15-26/8
Mid-Autumn Festival Dance 中秋節舞蹈表演	22-25/9
Terminal 2 二號客運大樓	
School of Chinese Opera Exhibition 戲曲學院展覽	Now till 11/11 現在起至 11/11
Chinese Opera Performances 粵劇表演	4/8, 18/8, 1/9, 15/9, 29/9, 13/10, 27/10, 10/11 2pm & 2:45pm



All performers and most of the orchestra members are School of Chinese Opera students, while most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts. 所有演員和大部分樂隊成員均為戲曲學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。

**1-4** Wed-Sat | 8pm | AL  
**Witness For The Prosecution**  
《奪命証人》  
Presented by Joy Performance Limited  
\$1200, \$780, \$480, \$280

**5** Sun | 3pm | AL  
**Witness For The Prosecution**  
《奪命証人》  
\$1200, \$780, \$480, \$280

**7-8** Tue-Wed | 8pm | AL  
**Witness For The Prosecution**  
《奪命証人》  
\$1200, \$780, \$480, \$280

**9-10** Thu-Fri | 10:30am | AD  
**Genée International Ballet Competition - Semi Finals**  
Presented by Royal Academy of Dance  
\$300, \$180(B)

**9-12** Thu-Sun  
**Hong Kong International Fingerstyle Guitar Week 2018**  
Event Details 活動詳情：  
www.hkguitarweek.com

**10-11** Fri-Sat | 8pm | AL  
**Witness For The Prosecution**  
《奪命証人》  
\$1200, \$780, \$480, \$280

**12** Sun | 8pm | AD  
**Show Time 2018**  
Presented by La Danse par Maria  
\$185, \$160(S/S)

**14-16** Tue-Thu | 2:45pm | AD  
**AGP 2018 Semi Final**  
**亞洲國際芭蕾舞大賽準決賽**  
Presented by Asian Grand Prix Limited  
\$100

**16-18** Thu-Sat | 8pm | AL  
**Witness For The Prosecution**  
《奪命証人》  
\$1200, \$780, \$480, \$280

**17** Fri | 2:30pm | AD  
**AGP 2018 Final**  
**亞洲國際芭蕾舞大賽總決賽**  
\$280

**8pm | AH**  
**Cong Quartet Hong Kong Debut**  
Presented by Andante Musical 行雲樂集主辦  
\$250, \$180, \$100, \$125(S/S), \$90(S/S), \$50(S/S)

**19** Sun | 7:30pm | AH  
**Flautastique**  
Presented by Jonathan Ma  
\$180, \$120, \$90(B), \$60(B)

**23** Thu | 7:30pm | AD  
**Little Trout Summer Show 2018**  
**小鱒魚暑期大匯演2018**  
Presented by Little Trout Children's Choir 小鱒魚兒童合唱團主辦  
\$150

**26** Sun | 3pm | AD  
**Mary Poppins**  
Presented by Cindy Dance Academy Limited 仙迪芭蕾舞學院有限公司主辦  
\$240, \$120(S/S)

**VENUE 場地**

AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

**28** Tue | 7:30pm | AD  
**X-Dimension Summer Dance Showcase 2018**  
Presented by X-Dimension Dance Production  
\$180, \$150(S/S)

**29** Wed | 7:30pm | AD  
**Dance on Stage 2018**  
**舞匯2018**  
Presented by MQ Musical Theatre 音樂智島音樂劇團主辦  
\$380, \$280

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60 全日制學生或60歲或以上觀眾

**REMARKS 備註**

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

**Website 網址：**  
[www.hkapa.edu/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/event/upcoming)

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客戶部查詢。



31 288 288 www.hkticketing.com

**BOX OFFICES**

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
D·Park – Tsuen Wan  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

**CUSTOMER SERVICE FEE**

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

**REFUND AND EXCHANGES**

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

**GROUP BOOKING DISCOUNT**

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

**BOX OFFICE ENQUIRIES**

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

**PARKING**

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

**BÉTHANIE MUSEUM**

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

**售票處**

香港演藝學院 — 灣仔  
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
D·Park 愉景新城 — 荃灣  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

**顧客服務費**

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

**門票退換**

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

**集體訂票優惠**

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

**票務查詢**

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

**停車場**

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通卡進出及繳費。

**伯大尼博物館**

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link. **eNews 電子快訊**  
[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription) Enquiries 查詢 2584 8580  
閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院  
**10 years+** 同心演劇  
Caring Organisation  
Approved by the Hong Kong Council of Social Service (香港社會服務處)

**Main Campus 本部**  
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號  
**Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園**  
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號  
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372  
Email 電郵：communications@hkapa.edu  
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu  
www.instagram.com/hkapa\_edu

**Academy News 演藝通訊**  
August 2018 八月  
Edited and Published by 編輯及出版  
Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

# SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

## 支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

### Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.  
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： \_\_\_\_\_

### Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
捐款人或機構名稱： \_\_\_\_\_ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同)： \_\_\_\_\_

Address 地址： \_\_\_\_\_

Tel 電話： \_\_\_\_\_ Email 電郵： \_\_\_\_\_

Signature 簽名： \_\_\_\_\_ Date 日期： \_\_\_\_\_

#### Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

#### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

#### Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:  
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

[www.hkapa.edu/giving](http://www.hkapa.edu/giving)

